

ENHAVO

NIGRA TAJDO, BLANKA TERORO			
Eugene DE ZILAH	3	“EŬGENO ONEGIN” DENOVE – SED NE LASTFOJE – EN ESPERANTO	
CICIO MAR – PLUMO TALENTA		versromano de Aleksandr PUŜKIN tra Valentin MELNIKOV recenzo: Nikolao GUDSKOV	25
okaze de la sepa datreveno de lia morto HU Guozhu	9	MUZIKECA FABELO <i>Mio, mia filo</i> de Astrid LINDGREN tra Leif NORDENSTORM recenzo: Ginette MARTIN	29
LA BIZANCA INFLUO SUR LA BULGARA LITERATURO		EFROSINA el <i>La leono de Janina</i> (<i>The Joaninna's Lion</i>) de William PALMER tra Bardhyl SELIMI	30
eseo Julian MODEST	12	DIO, NOA KAJ LA ARKEO	
SUR INSULO DEZERTA ...		tra MdZ	31
Kiujn tri librojn ...? RÖSSLER Franz-Georg	17	INTERNACIA ESPERANTO-KONFERENCO <i>Mitoj kaj legendoj</i> Pazarĝik, Bulgario	31
PRIPENSOJ OKAZE DE TRADUKADO			
eseo André ALBAULT	18		

APERIS

ORDENO DE VERDA PLUMO
de Josip PLEADIN

PLENA MANLIBRO DE ESPERANTA GRAMATIKO
de Bertil WENNERGREN

Karaj Amikoj,

Ĉifoje via redaktoro kontribuas per realnovelo: li rakontas unu semajnon el la vivo de kapitano MANGURAS, kies petrolŝipo nomiĝis *Prestige*.

En la serio de artikoloj pri tradukproblemoj, komencita en *LG121* de GONĈAROV per recenzo pri *Ŝvejk*... aperas ĉinumere eseo de André ALBAULT pri problemoj elmetitaj kiam li esperantigis francan romanon de ROSNY AINÉ: *La milito pro la fajro*.

Nikolao GUDSKOV enkondukas nin en la mondon de PUŜKIN, Julian MODEST en la bulgaran civilizacion, HU Guozhu en la vivon de Cicio Mar.

RÖSSLER Franz-Georg ne tute respektas la regulojn kiam li pakas "tri librojn" por iri al insulo dezerta, ja li estas artisto...

Antaŭ 16 jaroj, kiam ni ennestiĝis sur barko kaj *LG* en kamparo, Creüe estis mortanta vilaĝo kun cento da loĝantoj, perdinta eĉ sian kafejon. De tiam ĝi disvolviĝis, alvenis amikoj, eĉ esperantistoj, junaj paroj, nederlandanoj kaj aliaj. Ĝi nun havas 270 loĝantojn. La vilaĝestro por favori la leterportiston baptis ĉiun anguleton de la vilaĝo, do de nun jen nia adreso: La Gazeto, 12 sous la Ville, FR-55210 Creüe.

Madeleine de Zilah